

# 整理古籍如何运用标点符号

张 仲 良

标点工作是古籍整理工作中十分重要的一个环节，标点质量的高低直接影响到古籍整理工作，影响到我们对文化遗产的继承。本文打算就整理古籍如何运用标点符号问题谈点意见，供古籍整理工作者参考。

中国的古籍标点工作，如果从古代的“句读”算起，有两千多年的历史。《礼记·学记篇》说：“一年，视离经辨志。”郑玄注：“离经，断句绝也。”这就是早期的标点工作。《礼记》成书，据今人考证，不会晚于汉代。用新式标点符号标点古书，也有好几十年历史了。照说，这方面的实践活动并不算少，完全有可能使这些活动系统化，上升为理性认识，进而形成理论。

可惜事实并非如此。人们对古籍标点的理论不够重视，很少有人进行这方面的专门研究，诸如“古代‘句读’的经验及其教训”、“标点古籍的必要性和可行性”、“古籍标点的基本原则”之类问题，至今很少有人问津，只是某些单篇散章中有一些零零星星的意见。无可讳言，我们的古籍标点工作存在一些问题，这些问题都与理论研究的薄弱有直接的关系。

例如标点古籍要不要用破折号和省略号？很少有人作出专门的论述，只是中华书局编辑部在标点《史记》时提了一个意见：“我们没有用破折号，因为可以用破折号的地方也可以用

句号”。“删节号也不用，凡是下面有脱文的地方，只在那里用句号圈断。因为用删节号容易引起读者误会，以为是删节了《史记》原文。”（《点校后记》，附中华本《史记》后）我们却有不同意见。诚然，《点校后记》所举《五帝本纪》的那个例子里边，句号可以代替破折号，但那是特殊情况。一般地说，它们是两种标点符号，用途不同，是不能代替的。这里只说一种情况。杨树达在《古书疑义举例续补》卷一说：“古人行文，中有自注。不善读书者，疑其文气不贯，而实非也。”这是杨氏的一个发明。“文中自注”是古人行文的习惯，《左传》、《战国策》、《吕氏春秋》、《史记》、《汉书》等古籍中都有大量例证。现从《史记·项羽本纪》中选取一例：

沛公则置车骑，脱身独骑，与樊哙、夏侯婴、靳强、纪信等四人持剑盾步走，从郾山下，道芷阳间行。

中华本如此标点，令人百思不得其解：既说“脱身独骑”，明明有马；又说“持剑盾步走”，又似无马。是否有误？如果用破折号标点如下：

沛公则置车骑，脱身独骑，与樊哙、夏侯婴、靳强、纪信等——四人持剑盾步走——从郾山下，道芷阳间行。

就清楚了，它明白地告诉读者：“四人持剑盾步走”是司马迁的自注。“步走”的只是樊哙等四人，至于沛公，还是“独骑”的。其中并无矛盾。可以这样说：这里不用破折号，简直无法标示文意。

省略号也是该用的，它的用途除了删节文字之外，还可以表示语气的戛止、嗫嚅、蹇吃等，句号怎么代替得了呢！如《史记·张释之冯唐列传》：

今盗宗庙器而族之，有如万分之一，假令愚民取长陵一抔土，陛下何以加其法乎？

元代王若虚批评这段文字说：“但云‘有如’，或云‘万一’，或云‘假令’，足矣。烦重如此，殆不可读。”（《滹南遗老集》

卷十五《史记辨惑》七)此论貌似有理，其实不然。司马迁也不会低劣到这等地步。长陵是汉高祖的陵墓，张释之因为说到有人掘开高祖陵墓，这是犯忌讳的，所以他嗫嗫嚅嚅，不能畅所欲言。应当用省略号标点如下：

今盗宗庙器而族之，有如……万分之一……假令……愚民取长陵一坏土，陛下何以加其法乎？

这样既表现了司马迁的“实录”精神，也使读者容易理解。若照中华本，则使读者也跟王若虚一样，觉得此文“烦重”，而使司马迁的苦心经营落空。

又如判断句的问题。现代汉语的判断句，主词与宾词之间一般都有判断词“是”字连接，所以不存在点断与否的问题。古汉语一般不用这种“是”字，那么主、宾词间要不要点断？叶幼明在《〈史记〉校点本句读商榷》一文中顺带提出：一般要点断。（见《湖南师范学院学报》[哲社版]1979年第2期）有“一般”这个词限制，意见是稳妥的。可是哪些是特殊情况呢？没有人研究。有人说：根据具体情况处理就是，何必小题大作呢？我们觉得这不是小题大作，而是标点符号规范化的需要。古汉语有它的基本语法规律，判断句无非下边几种基本格式：

1. 谓语后边用“也”字。如：“制，岩邑也。”（《左传·隐公元年》）“奕秋，通国之善奕者也。”（《孟子·告子上》）或者还在主语后边加一“者”字。如：“彼秦者，弃礼义而上首功之国也。”（《战国策·赵策》）“项籍者，下相人也。”（《史记·项羽本纪》）

2. 用“非”字表示否定判断。如：“往而不来，非礼也；来而不往，亦非礼也。”（《礼记·曲礼上》）“劳师以袭远，非所闻也。”（《左传·僖公三十二年》）

3. 用“为”或“乃”字构成判断。如：“知之为知之，不知为不知，是知也。”（《论语·为政》）“吾乃梁人也。”（《战国策·赵策三》）。

我们完全有可能制定出标点判断句的基本原则，与上述格式相对应，这样有利于标点符号的规范化。譬如说，前两类要点断，第三类不宜点断。前两类一律点断，有利无弊。不点断，有时会令人产生误解。如中华本《史记·周本纪》的一段：

阳失而在阴，原必塞；原塞，国必亡。夫水土演而民用也。土无所演，民乏财用，不亡何待！

文中“夫水土演而民用也”是判断句，主词是“水”。本来的意思是：水，是使土地得以浸润和人民赖以取得财用的。如果在“水”字后点断，文意显白，不致误解。现在没有点断，极易让人将“水土演”连读，从而将全句误解为“水土相演则民得财用”。（古人已有误读者，《集解》引韦昭说：“水土气通为演。演犹润也。演则生物，民得用之”。即其例。）

又如《史记·管晏列传》的一段：

管仲世所谓贤臣，然孔子小之。岂以为周道衰微，桓公既贤，而不勉之至王，乃称霸哉？

文中“管仲世所谓贤臣”是判断句，意思是：管仲是世人所说的贤臣，可是孔子却瞧不起他。《正义》说：“夫子小管仲”，是正确的。当于“管仲”后点断。依原标点，可能有人将“管仲世”连读，理解为“管仲之世的所谓贤臣，孔子都瞧不起”。这固然要怪他的古汉语水平不高，但标点不明也有责任。

还有古籍标点该不该与现代汉语标点一致的问题。如果该一致，又滋生出许多问题。例如，古、今汉语都有所谓主谓倒装句，即谓语部分破例地放在主语部分前边。现代汉语的习惯是用逗号把两个部分隔开，如果古汉语也应当这样，那么中华本的下列标点就欠妥了：

噫嘻，亦太甚矣先生之言也！（《鲁仲连邹阳列传》）

太史公曰：甚哉爱憎之时！（《佞幸列传》）

于是吴客曰：“善哉圣人！”（《孔子世家》）

又如，成语、术语、略语和需要读者特别注意的词语，现代汉

语一般都加上引号以示突出。标点古汉语也应当这样。试看例句，中华本《史记·礼书》：

礼之貌诚深矣，坚白同异之察，入焉而弱。

“弱”即“溺”字，《荀子·礼论》即作“溺”，是“败坏”的意思。“坚白”、“同异”是术语，指战国时期公孙龙和惠施等诡辩学者所提出的“离坚白”、“合同异”等讨论专题。

“坚白”、“同异”应当加用引号。又如点校本《汉书·娄敬传》：

本言都秦地者娄敬，娄者刘也。

这一句里“娄者刘也”，“娄”、“刘”二字应提醒读者注意，点校本《史记》二字都用了引号，就醒豁得多。

以上只是我们所想到的一些问题，其实还有许多。这些都涉及到古籍标点的理论问题，却一直没有得到应有的重视，没有开展充分的讨论，也就没有形成一套原则意见。由于缺乏系统理论的指导，古籍标点工作中各凭己意各行其是的现象比较严重。全本与选本之间，全本的各篇之间，标点的原则都不相同。相同的文字，相同的句式，标点却大不一样，这是毫无必要的。当然有两种情况要除外，一是原文数读都可通，因为标点者的理解不同，所以有不同的标点。有的本子标点风格稳重，有的本子标点风格泼辣，当然可以“百家争鸣”，长期共存。二是原文有衍、脱、错简，或者暂时还不能理解原意，标点只是权宜之计，因而产生歧异，这种情况也不能强求一律。在一般情况下，还是以体例统一为好。例如反问句之后怎么标点？这个问题在现代汉语中没有解决，有人从实质着眼，认为反问句所表达的意思是肯定的，它不是问句，主张打感叹号；有人从形式着眼，认为反问句是问句，主张打问号。古籍的标点也很混乱。我们从中华本《史记》中找到下列例句：

夫子之弗论次其年月，岂虚哉！（《三代世表》）

嗟乎，燕雀安知鸿鹄之志哉！（《陈涉世家》）

两贤岂相厄哉！（《季布栾布列传》）

楚之先岂有天禄哉？（《西南夷列传》）

自缪公以来，至于秦王，二十余君，常为诸侯雄。岂世世贤哉？（《秦始皇本纪》）

奉职循理，亦可以为治，何必威严哉？（《循吏列传》）

六个例子都有“岂”或者“安”或者“何”字，句末都是“哉”字，显然都是反问句。前三个用感叹号，后三个却用问号，这就叫初学者无所适从。标点古籍对专业工作者有好处，但主要还是帮助初学者的，如果体例不一致，忽而这样，忽而那样，就不能充分发挥标点的作用。

当然，这里有个协调配合的问题，一部数十上百卷的古籍，需要多人分头标点，不注意协调，很容易出现体例不一的现象。如果我们对反问句后边该用什么标点展开深入的讨论，并且取得一致意见，这些混乱现象就可以少出了。

标点古籍远不是轻松的工作，它牵涉到古代训诂、文字、音韵、语法、修辞、校勘以及古代文化、制度等方面，要求标点者具有多方面的知识。古人讲“句读”，即使是大家，稍不留心，也会出错。所以鲁迅先生说：“标点古文，确是一件小小的难事，往往无从下笔；有许多处，我常疑心即使请作者自己来标点，怕也不免于迟疑。”（《马上日记》）鲁迅先生搞过这方面的工作，是深知其中甘苦的。

许多造诣很深的学者是重视古籍标点工作的。清代坊间刻书，多不施句读，但王念孙、王引之父子自刻之书，如《广雅疏证》、《经传释词》等，却自加句读。近代学者杨树达不以句读为雕虫小技，写有《古书句读释例》的专书。已故顾颉刚先生亲自担任《史记》的分段标点工作。吕叔湘先生也曾在标点上花过不少气力，写有《〈通鉴〉标点琐议》的长篇论文。老专家们在这方面带了头，我们应当十分重视这项工作，并且要做得更好。